



## CHAPITRE II. *Classification professionnelle*

## HOOFDSTUK II. *Beroepenclassificatie*

Art. 2. Les ouvriers visés à l'article 1er sont classés dans les catégories suivantes :

Art. 2. De in artikel 1 beoogde werklieden worden in de volgende categorieën ingedeeld :

Catégorie A : Ouvriers qualifiés :

Categorie A : Geschoolde werklieden :

Les mineurs, les refondeurs, les épinceurs, les forgerons, les mécaniciens, les électriciens, les conducteurs de pelles mécaniques et bulldozers, les conducteurs de locomotives agréés par la Société Nationale des Chemins de fer belges.

de schietmeesters, herklovers, loshouwers, smeden, mecaniciens, elektriciens, conducteurs van mechanische schoppen en bulldozers, conducteurs van locomotieven die door de Nationale Maatschappij voor de Belgische Spoorwegen erkend zijn.

Catégorie B : Ouvriers spécialisés :

Categorie B : Geoefende werklieden :

Les foreurs de pétards, les briseurs, les conducteurs de camions, les ouvriers concasseurs, les machinistes de treuils ou plans inclinés, les machinistes de locomotives de chantiers, les ouvriers d'entretien n'ayant pas de qualification bien déterminée.

de boorders voor springbussen, verbrijzelaars, vrachtwagensbestuurders, werklieden aan de breekmolen, liermachinisten of machinisten van een hellend vlak, machinisten van werflocomotieven, onderhoudswerklieden die geen bepaalde kwalificatie hebben.

Catégorie C : Manoeuvres lourds travaillant à plein rendement.

Categorie C : Zware hulpwerklieden die met vol rendement werken.

Catégorie D : Autres manoeuvres.

Categorie D : Andere hulpwerklieden.

CHAPITRE III. Salaires – Durée du travail

HOOFDSTUK III. Lonen - Arbeidsduur

Art. 3. Pour les ouvriers âgés d'au moins 19 ans, les salaires horaires minimums bruts sont fixés comme suit, au 1er mars 2001, dans un régime de travail de quarante heures semaine, liés à l'indice 106,18 pivot de la tranche de stabilisation 105,13 à 107,24.

Art. 3. Voor de werknemers die ten minste 19 jaar oud zijn, worden de bruto minimumuurlonen op 1 maart 2001, gekoppeld aan het spilindexcijfer 106,18 van de stabilisatiereeks 105,13 tot 107,24 in een arbeidstijdregeling van 40 uren per week, vastgesteld als volgt .

	EUR
	-
Catégorie A :	9,9500
Catégorie B :	9,5617
Catégorie C :	9,2849
Catégorie D :	9,0075

	EUR
	-
Categorie A :	9,9500
Categorie B :	9,5617
Categorie C :	9,2849
Categorie D :	9,0075

Art. 4. Les salaires effectivement payés au 31 décembre 2001 sont majorés de 0,050 EUR au 1er janvier 2002.

Art. 4. De op 31 december 2001 werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 januari 2002 met 0,050 EUR verhoogd.

Les salaires effectivement payés au 30 juin 2002 sont majorés de 0,050 EUR au 1er juillet 2002.

De op 30 juni 2002 werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 juli 2002 met 0,050 EUR verhoogd.

Art. 5. Le régime hebdomadaire de travail est maintenu à 38 heures depuis le 1er janvier 1982. Il est octroyé un jour de congé par 20 journées de travail, y étant assimilés les jours fériés, les jours de petit chômage, ceux donnant lieu au paiement du salaire hebdomadaire garanti, ceux consacrés à la formation syndicale et les jours de récupération.

Art. 5. De wekelijkse arbeidstijdregeling wordt op 38 uur vastgesteld vanaf 1 januari 1982. Er wordt één verlofdag per 20 werkdagen toegekend. Met werkdagen worden gelijkgesteld de feestdagen, de dagen kort verzuim, de dagen die aanleiding geven tot de betaling van het gewaarborgd weekloon, de dagen die voor vakbondsopleiding bestemd zijn en de recuperatiedagen.

Les jours de congé ainsi mérités seront octroyés en décembre de chaque année. En dérogation de ce qui précède, trois jours peuvent être pris séparément en dehors du mois de décembre par accord individuel entre l'employeur et le travailleur, mais ils ne peuvent en aucune façon être accolés aux vacances annuelles.

Art. 6. Les salaires horaires minimums des ouvriers âgés de moins de 19 ans sont fixés selon les pourcentages suivants, applicables sur les salaires des ouvriers âgés de plus de 19 ans de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

de 18 à 18 1/2 ans (exclu) : 80 p.c.

de 18 1/2 à 19 ans (exclu) : 90 p.c.

19 ans révolu : 100 p.c.

Art. 7. Les ouvriers âgés de moins de 19 ans ayant les aptitudes et un rendement reconnu identiques à ceux de l'ouvrier âgé d'au moins 19 ans de la même catégorie professionnelle bénéficient du salaire de l'ouvrier âgé d'au moins 19 ans de cette catégorie.

Art. 8. Durant la présente convention collective de travail, il est tenu compte de trois sauts d'index de 1 p.c.

Si un quatrième saut d'index devait intervenir, celui-ci sera à valoir sur la convention collective de travail sectorielle à conclure pour les années 2003 - 2004.

De aldus verdiende verlofdagen zullen worden toegekend in december van elk jaar. In afwijking van wat voorafgaat, mogen er buiten de maand december afzonderlijk drie dagen worden genomen op grond van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, maar zij mogen in geen geval samen met de jaarlijkse vakantie worden genomen.

Art. 6. Voor de werknemers die minder dan 19 jaar oud zijn, worden de minimumuurlonen vastgesteld op de volgende percentages, die toepasselijk zijn op de lonen van de werknemers van ten minste 19 jaar oud van de categorie waartoe zij behoren :

van 18 jaar tot 18 1/2 jaar (uitgesloten) : 80 pct.

van 18 1/2 jaar tot 19 jaar (uitgesloten) : 90 pct.

voor de volle 19 jaar : 100 pct.

Art. 7. De werklieden die minder dan 19 jaar oud zijn met dezelfde erkende geschiktheid en rendement als de werkman van dezelfde beroepencategorie die ten minste 19 jaar oud is, hebben recht op hetzelfde loon als de werkman van ten minste 19 jaar oud van deze categorie.

Art. 8. Gedurende deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt er rekening gehouden met drie indexesprongen van 1 pct.

Moest er een vierde indexesprong gebeuren, zal deze vermeld zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten voor de jaren 2003 - 2004.

#### CHAPITRE IV. Primes d'équipes

#### HOOFDSTUK IV. Ploegenpremies

Art. 9. Sans préjudice des dispositions des articles 6 et 36 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les ouvriers dont le travail est organisé en équipes successives à 2 ou 3 pauses reçoivent un supplément de :

0,2318 EUR par heure pour les prestations de 6 à 14 heures.

0,3369 EUR par heure pour les prestations de 14 à 22 heures.

0,7407 EUR par heure pour les prestations de 22 à 6 heures.

Art. 9. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 6 en 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971, ontvangen de werklieden wier arbeid wordt georganiseerd in 2 of 3 opeenvolgende ploegen een bijslag van :

0,2318 EUR per uur voor de arbeidsprestaties van 6 tot 14 uur.

0,3369 EUR per uur voor de arbeidsprestaties van 14 tot 22 uur.

0,7407 EUR per uur voor de arbeidsprestaties van 22 tot 6 uur.

#### CHAPITRE V.

##### *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

#### HOOFDSTUK V.

##### *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 10. Les salaires horaires minimums, les salaires effectivement payés et les primes d'équipes sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge.

Art. 10. De minimumuurlonen, de werkelijk uitbetaalde lonen en de ploegenpremies worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, dat maandelijks door het Ministerie van Economische Zaken wordt vastgesteld en in het Belgisch Staatsblad wordt bekend gemaakt.

Art. 11. Ces salaires et primes varient à la hausse comme à la baisse par tranche de 1 p.c. de leur valeur pour toute variation du même pourcentage de l'indice à partir de l'indice-pivot.

Art. 11. De waarde van deze lonen en premies stijgt of daalt per schijf van 1 pct. bij elke gelijkwaardige beweging van het indexcijfer vanaf het spilindexcijfer.

Le premier indice-pivot à la hausse est fixé à 107,24.

Het eerste hogere spilindexcijfer wordt op 107,24 vastgesteld.

Les pivots successifs à la hausse sont donc : 108,31 - 109,39 - 110,48, etc...

De opeenvolgende hogere spilindexcijfers zijn dus : 108,31 - 109,39 - 110,48, enz...

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 12. La variation de salaires et primes visés à l'article 10 intervient le premier jour du mois suivant celui donnant lieu à la variation de l'indice-pivot.

Art. 12. De in artikel 10 bedoelde beweging van de lonen en primes heeft plaats de eerste dag van de maand die volgt op die waarin het spilindexcijfer schommelt.

#### CHAPITRE VI.

##### *Prime pour la fête de la "Sainte-Barbe"*

Art. 13. Les ouvriers reçoivent une prime de 17,35 EUR à l'occasion de la fête de la "Sainte-Barbe". Cette prime est payée avec le salaire afférent à la semaine au cours de laquelle survient cette fête.

#### HOOFDSTUK VI.

##### *Premie voor het feest van "Sinte Barbara"*

Art. 13. De werklieden ontvangen een premie van 17,35 EUR ter gelegenheid van het feest van "Sinte Barbara". Deze premie wordt uitbetaald met het loon van de week waarin het feest valt.

#### CHAPITRE VII.

##### *Intervention hebdomadaire dans les frais de transport*

Art. 14. Les employeurs interviennent dans les frais de transport supportés par l'ouvrier pour se rendre de son domicile à son lieu de travail, quel que soit le moyen de transport utilisé.

#### HOOFDSTUK VII.

##### *Wekelijkse tegemoetkoming in de vervoerkosten*

Art. 14. De werkgevers komen tegemoet in de door de werkmán gedragen vervoerkosten om zich van zijn woonplaats naar zijn arbeidsplaats te begeven, wat ook het gebruikte vervoermiddel weze.

Art. 15. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n°19quinquies du 22 décembre 1992, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n°19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil National du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991, les ouvriers reçoivent quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 75 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social, pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

#### CHAPITRE VIII.

##### *Remboursement de la formation*

Art. 16. Un montant annuel de 49,58 EUR par travailleur sera versé aux syndicats suivant les modalités de la prime syndicale.

Art. 15. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19quinquies van 22 december 1992, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr°19ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan 75 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats, overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

#### HOOFDSTUK VIII.

##### *Terugbetaling van de opleiding*

Art. 16. Er zal aan de vakbonden een jaarlijks bedrag van 49,58 EUR per werknemer worden gestort volgens de modaliteiten die inzake de premie aan de georganiseerden gelden.

CHAPITRE IX.  
*Fin de carrière*

HOOFDSTUK IX.  
*Beëindiging van de loopbaan*

Art. 17. Pour les travailleurs âgés de 55 ans et plus, confrontés à un problème médical ou autre ne leur permettant plus de poursuivre leur activité et qui de ce fait sont licenciés par leur employeur et pour autant qu'ils aient 20 années dans le secteur, il sera accordé 49,58 EUR par mois sous forme de sécurité d'existence jusqu'à 60 ans.

Art. 17. Voor de werknemers die 55 jaar en ouder zijn en die een medisch of ander probleem hebben, waardoor zij hun beroepsarbeid niet meer kunnen voortzetten en ten gevolge hiervan door hun werkgever worden ontslagen, zal er, voor zover zij 20 jaar dienst hebben in de sector, 49,58 EUR per maand tot de leeftijd van 60 jaar worden toegekend in de vorm van een uitkering voor bestaanszekerheid.

Si nécessaire une négociation pourra avoir lieu entre l'employeur et les organisations représentatives des travailleurs.

Indien nodig kan er tussen de werkgever en de representatieve werknemersorganisaties een overleg plaatshebben.

En cas de litige, il sera fait appel au président de la sous-commission paritaire qui agira en conciliateur.

In geval van geschil zal er een beroep worden gedaan op de voorzitter van het paritair subcomité, die zal optreden als bemiddelaar.

CHAPITRE X. *Travail intérimaire*

HOOFDSTUK X. *Uitzendarbeid*

Art. 18. Les entreprises s'engagent à ne recourir au travail intérimaire que conformément à la législation en la matière.

Art. 18. De ondernemingen verbinden er zich toe alleen een beroep te doen op uitzendarbeid op basis van de wetgeving terzake.

Si au-delà de la période de quinze jours d'engagement, l'employeur désire maintenir l'intérimaire, il devra obligatoirement solliciter l'accord des organisations syndicales représentées en la présente sous-commission paritaire.

Indien, na de periode van vijftien dagen indienstneming, de werkgever de uitzendkracht wenst te behouden, moet hij de goedkeuring verkrijgen van de in het huidige paritair subcomité vertegenwoordigde vakorganisaties.

## CHAPITRE XI.

### *Suppression du jour de carence*

Art. 19. Depuis l'année 1997, il y a suppression du premier jour de carence de la première maladie par semestre.

## HOOFDSTUK XI.

### *Afschaffing van de carensdag*

Art. 19. Vanaf het jaar 1997 is, per semester, de eerste dag van de eerste periode van ziekte in de loop van het jaar afgeschaft.

## CHAPITRE XII.

### *Maladie de longue durée*

Art. 20. Le travailleur qui compte une ancienneté de minimum 2 ans, bénéficie en cas de maladie d'au moins 30 jours calendrier consécutifs d'une indemnité complémentaire de 74,37 EUR.

## HOOFDSTUK XII.

### *Langdurige ziekte*

Art. 20. De arbeider die een ancienniteit van minstens 2 jaar telt, geniet in geval van ziekte van minstens 30 opeenvolgende kalenderdagen, van een bijkomende uitkering van 74,37 EUR.

## CHAPITRE XIII. *Prépension*

Art. 21. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2001 et le 31 décembre 2002.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

## HOOFDSTUK XIII. *Brugpensioen*

Art. 21. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr° 17 in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 31 december 2002 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 22. En complément de ce qui est prévu à l'article 21, les parties conviennent, en exécution de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000, et pour une période limitée aux années 2001 et 2002, d'abaisser l'âge de la prépension à mi-temps à 55 ans en faveur des travailleurs comptant une carrière professionnelle de 25 ans au moins.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Art. 23. Le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exclusion des carrières de quartzite du Brabant wallon" assurera le financement des prépensions.

Les employeurs s'engagent à suppléer ce financemnt au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

#### CHAPITRE XIV. *Formation des jeunes*

Art. 24. La formation en alternance sera favorisée par :

- l'instauration de contrat d'apprentissage industriel;

Art. 22. Ter aanvulling van wat is bepaald bij artikel 21, komen de partijen, ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2001, overeen om voor een periode beperkt tot de jaren 2001 en 2002 de halftijdsbrugpensioenleeftijd te verlagen tot 55 jaar ten voordele van de werknemers met een beroepsloopbaan van minstens 25 jaar.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 23. Het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van Waals-Brabant" zal de brugpensioen financieren.

De werkgevers verbinden hen deze financiering over te nemen in het geval dat het fonds over de nodige financiële beschikbare middelen niet meer beschikt.

#### HOOFDSTUK XIV. *Vorming van de jongeren*

Art. 24. Het alternerend leren en werken zal worden bevorderd door :

- de invoering van de industriële leerovereenkomst;

- l'instauration de conventions emploi-formation.

Des conventions d'encadrement seront négociées au niveau des entreprises, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

#### CHAPITRE XV.

##### *Mesures de promotion de l'emploi*

Art. 25. Conformément aux dispositions de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000, le présent secteur s'engage à :

- l'instauration d'un droit à la prépension à mi-temps à 55 ans ;

- la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires.

Ces deux mesures feront l'objet de conventions d'encadrement, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire et approuvées par la sous-commission paritaire.

- de invoering van werk-opleiding-overeenkomsten.

Er zal worden onderhandeld over kaderovereenkomsten, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de op het niveau van het paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties en goedgekeurd door het paritair subcomité.

#### HOOFDSTUK XV.

##### *Tewerkstellingsbevorderende maatregelen*

Art. 25. Overeenkomstig de bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000, verbindt deze sector zich tot :

- de invoering van een recht op halftijds brugpensioen op 55 jaar;

- de invoering van flexibele uurroosters en beperking van de overuren.

Voor deze twee maatregelen zullen kaderovereenkomsten worden opgesteld, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de interprofessionele organisaties vertegenwoordigd op het niveau van het paritair subcomité en goedgekeurd door dat subcomité.

CHAPITRE XVI.  
*Délais des préavis*

HOOFDSTUK XVI.  
*Opzeggingstermijnen*

Art. 26. Par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai de préavis est fixé à :

Art. 26. Bij afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

35 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 6 mois et moins de 5 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

35 dagen indien het werklieden betreft die tussen 6 maanden en minder dan 5 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

42 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 5 et moins de 10 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

42 dagen indien het werklieden betreft die tussen 5 en minder dan 10 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

56 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 10 et moins de 15 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

56 dagen indien het werklieden betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

84 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 15 et moins de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;

84 dagen indien het werklieden betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;

112 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés plus de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur.

112 dagen indien het werklieden betreft die meer dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

Voor de bruggepensioneerden, is er toepassing van de wettelijke opzeggingstermijnen.

## CHAPITRE XVII.

*Garantie du volume global de l'emploi*

## HOOFDSTUK XVII.

*Waarborg van het globaal tewerkstellingsvolume*

Art. 27. Les employeurs s'engagent à maintenir le volume global de l'emploi, sur la base de l'effectif au 31 décembre 2000, durant la présente convention collective de travail.

Art. 27. De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst het globaal tewerkstellingsvolume te handhaven, op basis van de personeelssterkte op 31 december 2000.

En cas de problèmes, il y aura concertation avec les permanents syndicaux.

In geval van problemen, zal er overleg met de vakbondsvrijgestelden gebeuren.

CHAPITRE XVIII. *Mesure transitoire*HOOFDSTUK XVIII. *Overgangsmaatregelen*

Art. 28. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Art. 28. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij(en) de eerste en vierde rij kolom van de volgende rij en van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	9,9500 9,5617 9,2849 9,0007	401,38 385,72 374,55 363,36	Tweede lid

Art. 9		Art. 9	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	0,2318	9,35	Tweede lid
Alinéa 3	0,3369	13,59	Derde lid
Alinéa 4	0,7407	29,88	Vierde lid

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
	17,35	700	

Art. 16		Art. 16	
	EUR	BEF	
	49,58	2.000	

Art. 17		Art. 17	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 <sup>er</sup>	49,58	2.000	Eerste lid

Art. 20		Art. 20	
	EUR	BEF	
	74,37	3.000	

## CHAPITRE XIX.

*Validité*

## HOOFDSTUK XIX.

*Geldigheid*

Art. 29 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 29 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.